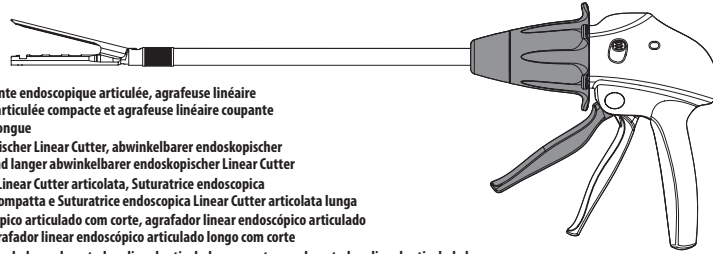




#### Articulating Endoscopic Linear Cutter, Compact Articulating Endoscopic Linear Cutter, and Long Articulating Endoscopic Linear Cutter



Agrafeuse linéaire coupante endoscopique articulée, agrafeuse linéaire coupante endoscopique articulée compacte et agrafeuse linéaire coupante endoscopique articulée longue  
Abwinkelbarer endoskopischer Linear Cutter, abwinkelbarer endoskopischer Linear Cutter Compact und langer abwinkelbarer endoskopischer Linear Cutter  
Suturatrice endoscopica Linear Cutter articolata, Suturatrice endoscopica Linear Cutter articolata compatta e Suturatrice endoscopica Linear Cutter articolata lunga  
Agrafador linear endoscópico articulado com corte, agrafador linear endoscópico articulado compacto com corte e agrafador linear endoscópico articulado longo com corte  
Endocortadora lineal articulada, endocortadora lineal articulada compacta y endocortadora lineal articulada larga  
Articuleerbare endoscopische lineaire cutter, compacte articuleerbare endoscopische lineaire cutter en lange articuleerbare endoscopische lineaire cutter  
Artikulerende endoskopisk lineært skærende stapler, kompakt artikulerende endoskopisk lineært skærende stapler, og lang artikulerende endoskopisk lineært skærende stapler  
Nivelletty endoskooppinen suorasulkuleikkuri, pienikokoinen nivelletty endoskooppinen suorasulkuleikkuri ja pitkä nivelletty endoskooppinen suorasulkuleikkuri  
Ενδοσκοπικός αρθρωτός ευθύγραμμος κοπτοράπτης, ενδοσκοπικός αρθρωτός ευθύγραμμος κοπτοράπτης μικρού μεγέθους και μακρού ενδοσκοπικός αρθρωτός ευθύγραμμος κοπτοράπτης  
Ledad endoskopisk linjärt skärande stapler, kompakt ledad endoskopisk linjärt skärande stapler och lång ledad endoskopisk linjärt skärande stapler  
Endoskopowy przegubowy liniowy stapler tnący, kompaktowy endoskopowy przegubowy liniowy stapler tnący i długi endoskopowy przegubowy liniowy stapler tnący  
Csuklós endoszkópos lineáris vágó, kompakt, csuklós endoszkópos lineáris vágó és hosszú, csuklós endoszkópos lineáris vágó  
Endoskopický lineární řezač s kloubem, kompaktní endoskopický lineární řezač s kloubem a dlouhý endoskopický lineární řezač s kloubem  
Endoskopický lineární rezač s klbom, kompaktný endoskopický lineární rezač s klbom a dlhý endoskopický lineární rezač s klbom  
Artiküle Olabilen Endoskopik Lineer Kesici, Kompakt Artiküle Olabilen Endoskopik Lineer Kesici ve Uzun Artiküle Olabilen Endoskopik Lineer Kesici  
Artikulerende endoskopisk lineær kutteinnretning kompakt artikulerende endoskopisk lineær kutteinnretning og lang artikulerende endoskopisk lineær kutteinnretning  
Артикуляционный эндоскопический линейный сшивающий аппарат с ножом, компактный артикуляционный эндоскопический линейный сшивающий аппарат с ножом и эндоскопический удлиненный артикуляционный линейный сшивающий аппарат с ножом  
Cutter liniar endoscopic articulat, Cutter liniar compact endoscopic articulat și cutter liniar lung endoscopic articulat  
Pemotong Linear Endoskopik dengan Artikulasi, Pemotong Linear Endoskopik dengan Artikulasi Model Ringkas, Pemotong Linear Endoskopik dengan Artikulasi Model Panjang  
Dụng cụ khâu cắt nối thẳng nội soi gấp góc, Dụng cụ khâu cắt nối thẳng nội soi gấp góc cần ngắn và Dụng cụ khâu cắt nối thẳng nội soi gấp góc cần dài  
Liigenduv endoskoopiline lineaarlõikur, kompaktne liigenduv endoskoopiline lineaarlõikur ja pikk liigenduv endoskoopiline lineaarlõikur  
Artikulejošais endoskopiskais lineārais griežējšuvējs, kompaktais artikulejošais endoskopiskais lineārais griežējšuvējs un garais artikulejošais endoskopiskais lineārais griežējšuvējs  
Lankstus endoskopinis linijinis pjovėjas, kompaktinis lankstus endoskopinis linijinis pjovėjas ir ilgasis lankstus endoskopinis linijinis pjovėjas  
Артикулиращ ендоскопски линейен съшивател, компактен артикулиращ ендоскопски линейен съшивател и дълъг артикулиращ ендоскопски линейен съшивател  
Endoskopski zglobni linearni rezač, kompaktni endoskopski zglobni linearni rezač i dugi endoskopski zglobni linearni rezač  
Artikulacijski linearni endoskopski rezalnik, kompaktni artikulacijski linearni endoskopski rezalnik in dolgi artikulacijski linearni endoskopski rezalnik  
Зглобен ендоскопски линейен секач, компактен зглобен ендоскопски линейен секач и долг зглобен ендоскопски линейен секач  
Артикулациони ендоскопски линейрни секач, компактни артикулациони ендоскопски линейрни секач и дужи артикулациони ендоскопски линейрни секач  
腔镜关节头直线型切割吻合器、腔镜关节头直线型切割吻合器（短型）和腔镜关节头直线型切割吻合器（长型）

Please read all information carefully.

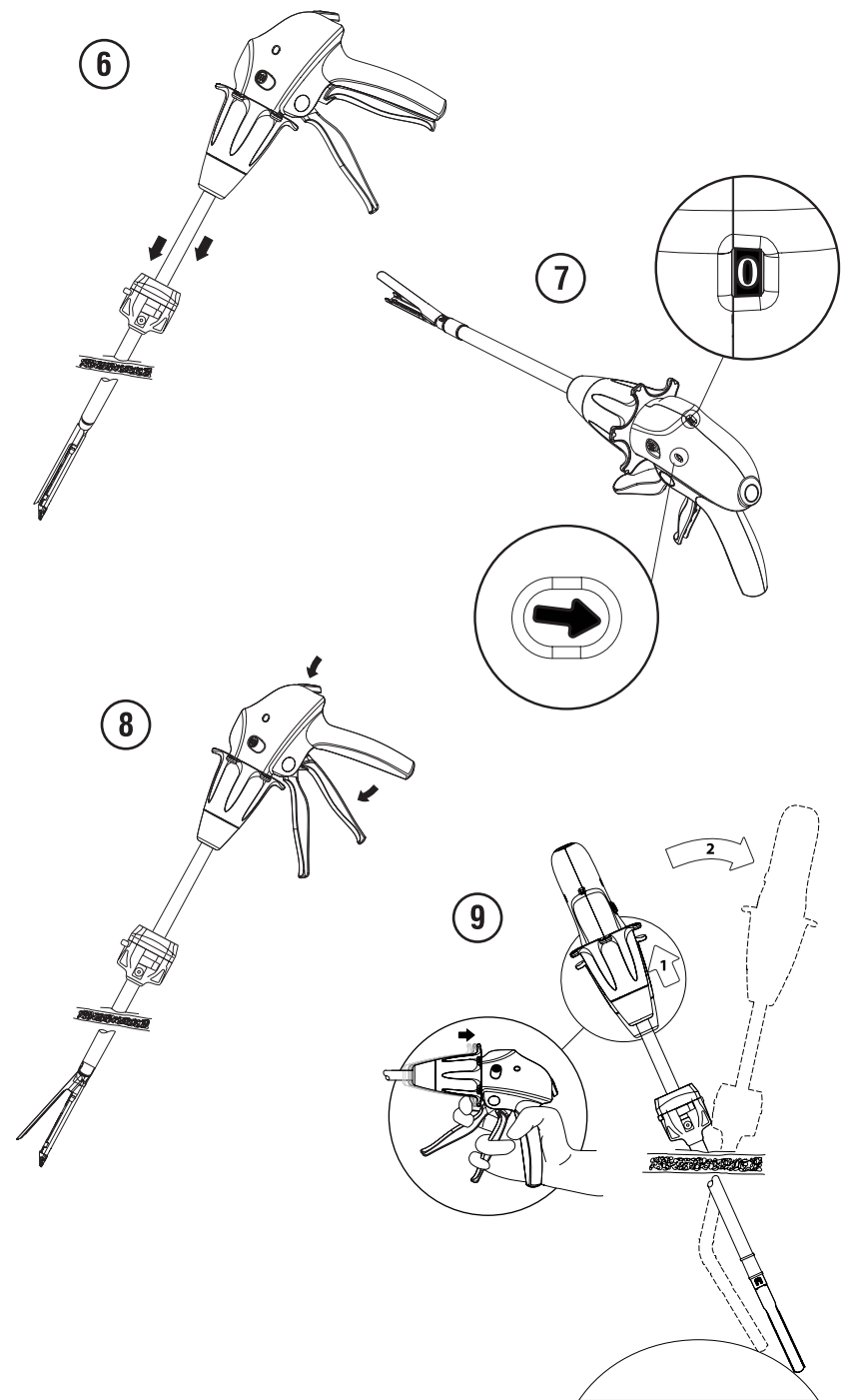
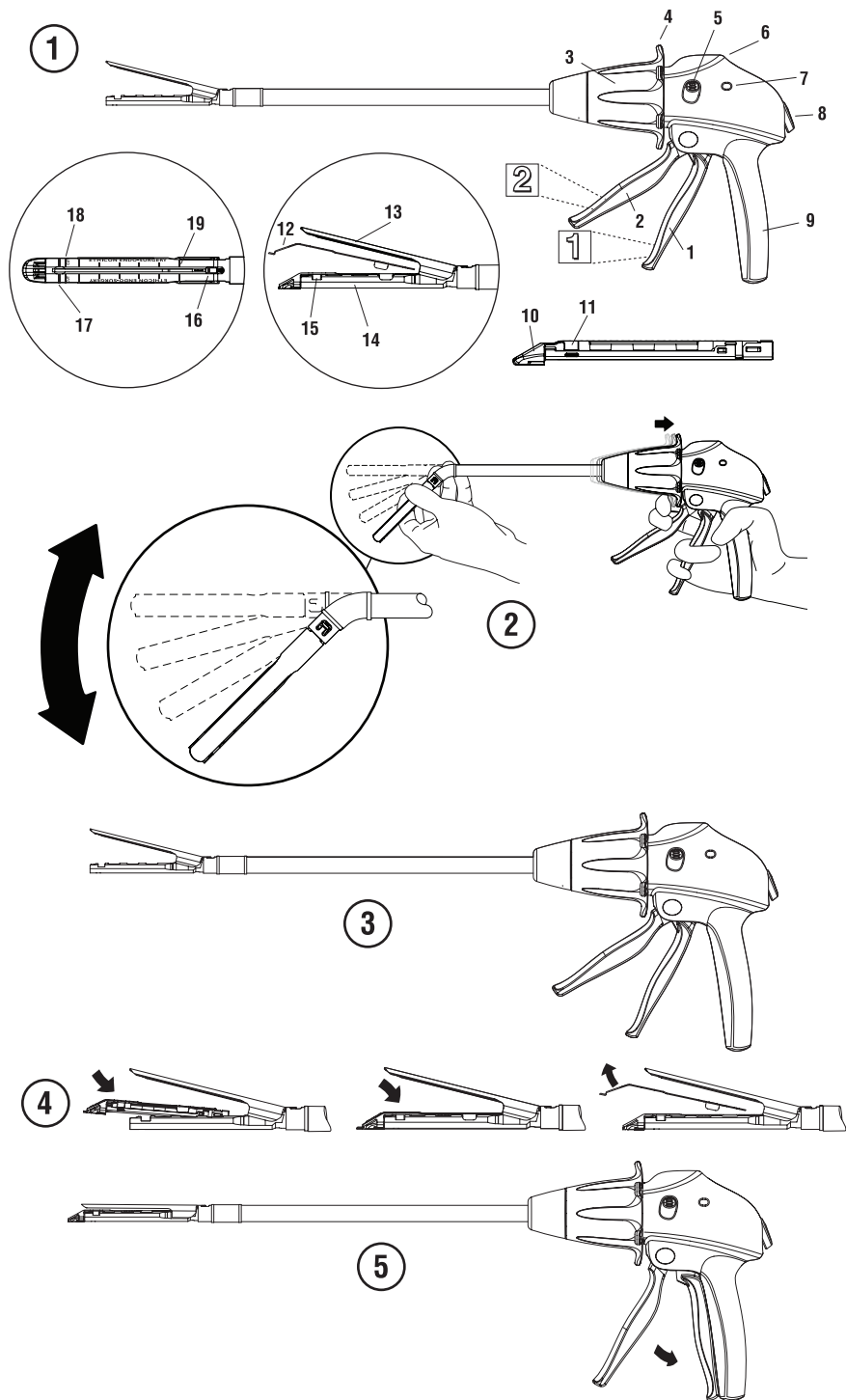
Failure to properly follow the instructions may lead to serious surgical consequences, such as leakage or disruption.

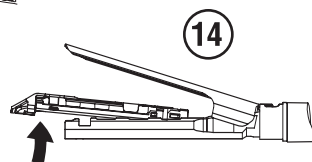
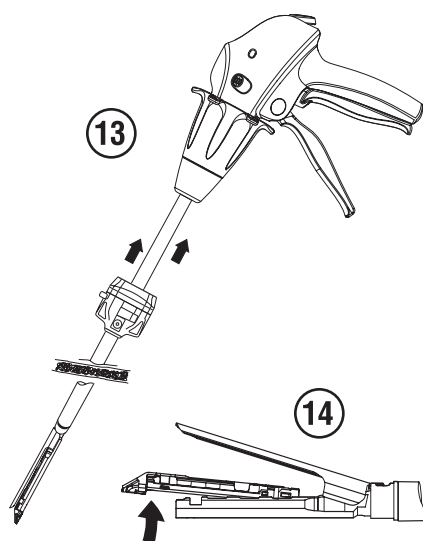
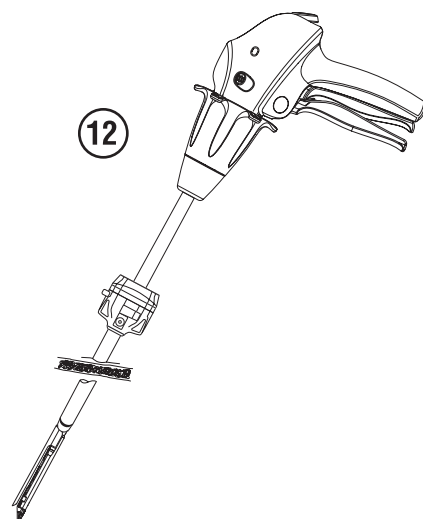
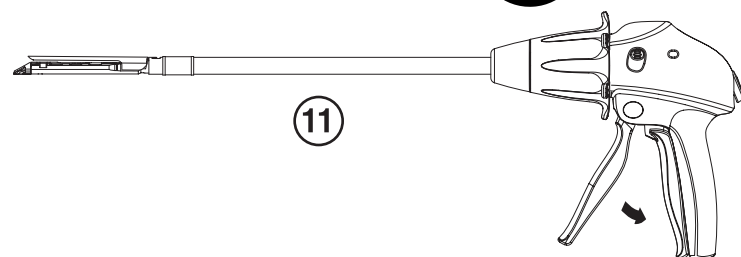
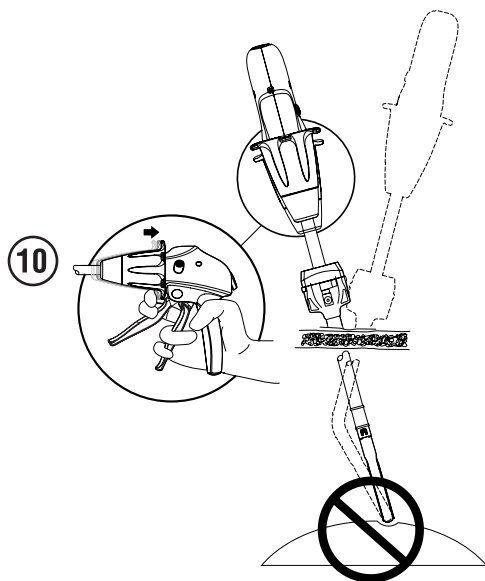
**Important:** This package insert is designed to provide instructions for use of the ECHELON<sup>®</sup>Flex Articulating Endoscopic Linear Cutters. It is not a reference to surgical techniques.

ENDOPATH and ECHELON are trademarks of Ethicon Endo-Surgery.



Instructions, Instrucciones, Gebrauchsanleitung, Istruzioni, Instruções, Instrucciones, Instruções, Brugervejledning, Ohjeet, Οδηγίες, Anvisningar, Instrukcije, Utasítások, Návod k použití, Návod na použitie, Instruksjoner, Talimatlar, Инструкции, Instrucțiuni, Instruksi, Hướng dẫn, Kasutusjuhend, Instrukcijas, Instrukcija, Инструкции, Upute, Navodila, Упатства, Упутства, 使用说明





ENDOPATH® SIUVIMO INSTRUMENTAS

Lankstus: endoskopinis linijinis pjovėjas, kompaktinis lankstus endoskopinis linijinis pjovėjas ir ilgasis lankstus endoskopinis linijinis pjovėjas

Atidžiai perskaitykite visą informaciją.

Tinkamai nesilaikant nurodymų galimos sunkios chirurginės pasekmės, pavyzdžiui, protėkis ar nesandarumas.

**Svarbu.** Šiame pakuotės lapelyje pateikiami nurodymai, kaip naudoti ECHELON™Flex lankščius endoskopinius linijinius pjovėjus. Jame neaprašomi chirurginiai darbo metodai.

ENDOPATH ir ECHELON yra „Ethicon Endo-Surgery“ prekių ženklai.

Naudojimo paskirtis

ECHELON endoskopiniai linijiniai pjovėjai (lankstūs ir tiesūs) skirti skersiniam pjūviui, rezekcijai atlikti ir (arba) anastomozei sukurti. Instrumentai naudojami atliekant atvirąsias ir minimaliai invazines bendrosios paskirties, ginekologines, urologines, torakalines chirurgines procedūras, taip pat vaikų chirurgijoje. Juos galima naudoti su kabėmis sukabintas siūles arba audinį sutvirtinančiomis medžiagomis. Šiuos instrumentus taip pat galima naudoti kepenų parenchimos (kepenų kraujagyslių ir tulžies lataų sistemos), kasos, inksto ir blužnies skersiniam pjūviui ir rezekcijai atlikti.

Kontraindikacijos

- Nenaudokite šių instrumentų aortai siūti.
- Nenaudokite šių instrumentų išemijos ar nekrozės pažeistiems audiniams siūti.
- Nenaudokite jokių linijinių pjovėjų pagrindinėms kraujagyslėms apdoroti, neužtikrinę kontrolės proksimaline ir distaline kryptimis.
- Prieš atliekant šūvį bet kuriuo siuvimo instrumentu reikia kruopščiai įvertinti audinio storį. Toliau lentelėje „ECHELON kasečių gaminių kodai“ pateikti reikalavimai dėl kiekvieno dydžio kabių suspaudimo (uždarytos kabės aukščio). Jei audinio negalima patogiai suspausti iki uždarytos kabės aukščio arba audinys nesunkiai suspaudžiamas iki storio, mažesnio nei uždarytos kabės aukštis, toks audinys yra kontraindikuotinas, nes jis gali būti per storas arba per plonas pasirinkto dydžio kabėms.
- Šių instrumentų nereikėtų naudoti, jei kontraindikuotinos chirurginės kabėmis sukabintos siūlės.

Instrumento aprašas

ECHELON FLEX 45 mm ir 60 mm lankstūs endoskopiniai linijiniai pjovėjai yra sterilūs instrumentai, skirti naudoti vieną kartą vienam pacientui; jie perpjauja audinį ir tuo pačiu metu sukabina jį kabėmis. Formuojamos šešios kabių eilės, po tris kiekvienoje pjūvio linijos pusėje. ECHELON FLEX 45 instrumentais suformuojama apytikriai 45 mm ilgio kabėmis sukabinta siūlė ir apytikriai 42 mm ilgio pjūvis. ECHELON FLEX 60 instrumentais suformuojama apytikriai 60 mm ilgio kabėmis sukabinta siūlė ir apytikriai 57 mm ilgio pjūvis. Kotas laisvai sukamas abiem kryptimis, o sukimo mechanizmas leidžia pasukti distalinę koto dalį horizontalioje plokštumoje ir palengvinti prieigą prie operacijos vietos.

Instrumentai pristatomi be kasetės, prieš naudojant instrumentą į jį reikia įdėti kasetę. Kasetės apsauginė kabių plokštelė apsaugo kabių kojeles nuo apgadavimo gabenant. Instrumentų užrakto funkcija neleidžia panaudoti kasečių naudoti pakartotinai.

**Perspėjimas.** Per vieną procedūrą instrumento kasetę galima keisti daugiausia 12 kartų, vienu instrumentu galima atlikti daugiausia 12 šūvių. Jei instrumentas naudojamas su kabėmis sukabintą siūlę sutvirtinančia medžiaga, šūvių skaičius gali būti mažesnis.

ECHELON FLEX instrumentų kodai

Instrumento kodas	Aprašas	Koto ilgis
EC45A	ECHELON FLEX 45 lankstus endoskopinis linijinis pjovėjas	340 mm
SC45A	ECHELON FLEX 45 kompaktinis lankstus endoskopinis linijinis pjovėjas	280 mm
EC45AL	ECHELON FLEX 45 ilgasis lankstus endoskopinis linijinis pjovėjas	440 mm
EC60A	ECHELON FLEX 60 lankstus endoskopinis linijinis pjovėjas	340 mm
SC60A	ECHELON FLEX 60 kompaktinis lankstus endoskopinis linijinis pjovėjas	280 mm
LONG60A	ECHELON FLEX 60 ilgasis lankstus endoskopinis linijinis pjovėjas	440 mm

ECHELON kasečių gaminių kodai

Pastaba. ECHELON FLEX instrumentus galima naudoti tik su ECHELON kasetėmis.

Kasetės kodas	Uždarytos kabės aukštis	Kabėmis sukabintos siūlės ilgis	Kasetės spalva	Kabių skaičius	Kabių eilės
ECR45M	0,75 mm	45 mm	Pilka	70	6
ECR45W	1,0 mm	45 mm	Balta	70	6
ECR45B	1,5 mm	45 mm	Mėlyna	70	6
ECR45D	1,8 mm	45 mm	Auksinė	70	6
ECR45G	2,0 mm	45 mm	Žalia	70	6
ECR60W	1,0 mm	60 mm	Balta	88	6
ECR60B	1,5 mm	60 mm	Mėlyna	88	6
ECR60D	1,8 mm	60 mm	Auksinė	88	6
ECR60G	2,0 mm	60 mm	Žalia	88	6

Klinikinė dalis

Procedūros, kurias galima atlikti naudojant linijinius pjovėjus ir siuvimo instrumentus:

Bendrosios	Ginekologinės	Urologinės	Torakalinės
• Anastomozės • Dalinė gastroplastika • Apendektomija	• Vaginalinė histerektomija	• Prostatektomija • Nefrektomija • Cistektomija	• Plaučių rezekcija ir biopsija • Plaučių pleištinė rezekcija

Iliustracija ir sudedamosios dalys (1 pav.)

1. Uždarymo rankena (1)
2. Šūvio rankena (2)
3. Sukamoji rankenėlė
4. Sukimo briaunos
5. Rankinis pello atbulinės eigos jungiklis
6. Ciklų skaičiaus indikatorius
7. Pello krypties indikatorius
8. Priekalo atleidimo mygtukas
9. Rankena
10. Kasetės suėmimo paviršius
11. Kasetės sulgyjavimo ašelė
12. Apsauginė kabių plokštelė
13. Žiočių priekalo plokštelė
14. Žiočių kasetės plokštelė
15. Kasetės sulgyjavimo įranta
16. Pello ašmenų indikatorius
17. Kabėmis sukabinta siūlė
18. Pjūvio linija
19. Proksimalinė juoda linija

Naudojimo instrukcija

Prieš naudodami instrumentą:

- 1 Patikrinkite, ar kasetės dydis atitinka instrumento, kuris bus naudojamas, dydį (pvz., ECHELON 45 kasetę naudokite su ECHELON FLEX 45 instrumentu).
- 2 Susipažinkite, kaip sukasi instrumentas, rodomuoju pirštu patraukdami už sukamosios rankenėlės briaunų ir kita ranka pasukdami žiotis. (2 pav.) Paspaudus šoną bet kuria kryptimi, žiotys pasisuka daugiausia 45° kampų; tuomet sukimosi galia padidėja ir taip nurodoma sukimosi lanko pabaiga. Norėdami užfiksuoti koto kampą, atleisdami sukamąją rankenėlę išlaikykite šoninį spaudimą. Užfiksavę žiotis atleiskite šoninį spaudimą. Žiotys taip pat užsifiksuoja maždaug 15 ir 30° kampų, jeigu sukamoji rankenėlė atleidžiama prieš baigiantis sukimosi lankui. Žiotys automatiškai grąžinamos į tiesią padėtį, patraukus už sukamosios rankenėlės briaunų ir atleidus užraktą.
- 3 Prieš naudodami instrumentą patikrinkite, ar suderinami visi instrumentai ir priedai (žr. Įspėjimai ir atsargumo priemonės).

Kasetės įdėjimas į instrumentą:

- 4 Steriliai išimkite instrumentą ir kasetę iš atitinkamų pakuočių. Siekdami išvengti pažeidimo, nenumeskite instrumento ar kasetės į sterilų lauką.
- 5 Nuimkite nuo instrumento etiketę, kurioje pateikiami nurodymai dėl keleto ciklų šūvių, ir numaukite plastikinę rankovę. Etiketę ir rankovę nusaukite per instrumento kotą.
- 6 Prieš dedami kasetę įsitikinkite, kad instrumentas yra atviras. (3 pav.)
- 7 Apžiūrėkite kasetę ir įsitikinkite, kad apsauginė kabių plokštelė yra savo vietoje. Jei apsauginės plokštelės nėra, kasetę išmeskite.

**Perspėjimas.** Prieš naudojant instrumentą reikia kruopščiai įvertinti audinio storį.

**Perspėjimas.** Norint pasirinkti tinkamą kabių kasetę, reikia atsižvelgti į bendrą audinio ir medžiagos, sutvirtinančios kabėmis sukabintą siūlę, storį. Jei instrumentas naudojamas su medžiagomis, sutvirtinančiomis kabėmis sukabintas siūles, gali reikėti didesnės jėgos norint iššauti ir gali sumažėti įmanomas šūvių skaičius. Jei naudojami kabėmis sukabintą siūlę sutvirtinanti medžiaga, reikia laikytis medžiagos gamintojo nurodymų.

**ĮSPĖJIMAS.** Įdėjus instrumento dydžio ar modelio neatitinkančią kasetę, audinys gali būti perpjautas, bet nesukabintas (pvz., įdėjus 60 mm kasetę į 45 mm instrumentą).

- 8 Įdėkite naują kasetę, stumdami ją žiočių kasėtės plokštelės dugnu, kol kasėtės sulgyjavimo aselė sustos kasėtės sulgyjavimo įrangoje. Įstumkite kasetę į vietą, kad ji saugiai užsifiksuotų. Išimkite apsauginę kabų plokštelę ir išmeskite ją. Dabar instrumente yra kasetė ir jis parengtas naudoti. (4 pav.)
- Perspėjimas.** Iššėmę apsauginę kabų plokštelę, apžiūrėkite naujos kasėtės paviršių. Jei matyti spalvotos kreipiamosios, kasetę reikia pakeisti nauja. (Jei matyti spalvotos kreipiamosios, kasetėje gali nebūti kabų.)

#### Instrumento naudojimas:

- 9 Uždarykite instrumento žiotis, spausdami uždarymo rankeną (šviesiai pilką, pažymėtą skaitmeniu 1), kol ji užsifiksuos savo vietoje. Uždarymo rankena užsifiksuoja spragtelėdama. (5 pav.)
- Perspėjimas.** Dabar negalima spausiti instrumento šūvio rankenos (tamsiai pilkos, pažymėtos skaitmeniu 2).
- 10 Įkiskite instrumentą į kūno ertmę per tinkamo dydžio troakarą arba per pjūvį. (6 pav.) Jei naudojamas troakas, instrumento žiotis turi būti matomos už troakaro rankovės prieš atidarant žiotis.
- Perspėjimas.** Kisdami instrumentą per troakarą ar pjūvį, stenkitės netyčia nenuspausti šūvio rankenos (2). Taip nutikus, instrumentas užsirakins, o ciklų indikatorius rodytų spynos simbolį; esant tokiai būsenai instrumentas neleis priekalo atleidimo mygtuku atverti instrumento žiočių. Tokiu atveju išimkite instrumentą, nuspauskite raudoną rankinį peilio atbulinės eigos perjungiklį žemyn, kad peilis judėtų atbuline eiga; peilio indikatorius rodytų rodyklę, nukreiptą link instrumento proksimalinio galo – tai reiškia, kad peilis veikia grįžties režimu. Spauskite šūvio rankeną (2), kol ji atsirems į uždarymo rankeną (1); ciklų skaičiaus indikatorius rodytų nulį ir taip nurodys, kad peilis grįžo į pradinę padėtį. (7 pav.) Paspauskite priekalo atleidimo mygtuką ir pakeiskite kasetę; po to laikykitės pirmiau pateiktų nurodymų dėl kasėtės įdėjimo į instrumentą.
- 11 Įkiskę instrumentą į kūno ertmę, paspauskite priekalo atleidimo mygtuką, kad vėl atsivertų instrumento žiotys ir uždarymo rankena (1) grįžtų į pradinę padėtį. (8 pav.)
- 12 Prireikus pasukite žiotis, rodomuoju pirštu spausdami sukamosios rankenėlės briaunas į viršų arba apačią. Instrumento kotas laisvai suksis bet kuria kryptimi.
- 13 Norėdami pasukti žiotis kūno ertmėje, pasirinkite tinkamą paviršių (kūno struktūrą, organą ar kitą instrumentą), kuris veiks kaip įžeminimo paviršius lenkiant ašmenis ir užtikrins, kad jos liktų matymo lauke. Atremkite žiočių šoninę pusę, kuri yra priešiinga norimai sukimo kryptiai, į įžeminimo paviršių (žiotys turi būti atviros, kad instrumentą būtų galima sukti). (9 pav.)
- ISPĖJIMAS.** Nebandykite sukti spausdami priekinę žiočių dalį prie įžeminimo paviršiaus, nes galite pažeisti arba traumuoti audinį. (10 pav.)
- Rodomoju pirštu atitraukite sukamosios rankenėlės briaunas ir braukiamuoju judesiu palieskite tą pusę, kurią norite pasukti, kartu švelniai spausdami instrumento rankeną link įžeminimo paviršiaus. Atlikdami šį veiksmą laikykitės žiotis prispaustas prie įžeminimo paviršiaus. Pasielę norimą sukimo kampa, užfiksukite kampą atleidami sukamąją rankenėlę (instrumentas užrakinamas **tik iš anksto nustatytais kampais: 15°, 30° ir 45°**).
- Perspėjimas. Instrumentą galima pasukti daugiausia 45° kampu.** Jeigu kaip įžeminimo paviršių naudojate kūno struktūras ar organus, atkreipkite dėmesį į vizualinius ženklus ir instrumento pojūtį. Pasielę didžiausią galimą kampa, sukti svirtį bus sunkiau – tai rodo, kad pasiektas didžiausias sukimo kampas. Venkite per didelio audinio spaudimo, nes galite pažeisti arba traumuoti audinį.
- 14 Nustatykite instrumentą aplink audinį, kurį reikės sukabinti.
- Perspėjimas.** Patikrinkite, ar tinkamai išsidėstęs audinys tarp žiočių plokštelių. Jei išilgai kasėtės yra audinio klosčių, ypač tarp žiočių plokštelių, kabėmis sukabinta siūlė gali būti neužbaigta.
- Distalinės juodos linijos ant priekalo ir kasėtės kanalo žymi kabėmis sukabintų siūlių galus. Ant kasėtės kanalo esanti linija su užrašu „cut“ (pjauti) žymi instrumento pjūvio liniją. (1 pav.)
- Perspėjimas.** Suspausdami siuvimo instrumentą naudojimo vietoje, pasirūpinkite, kad tarp instrumento žiočių plokštelių nebūtų jokių kliūčių, pvz., klipų, stentų, kreipiamųjų vielų ir kt. Jei šūvis bus atliekamas esant kliūčių tarp žiočių plokštelių, gali būti ne iki galo įpjautas audinys, netinkamai suformuotos kabės ir (arba) nepavyks atidaryti instrumento žiočių.
- 15 Nustatę instrumento žiotis, suglauskite žiotis, spausdami uždarymo rankeną (1) rankenos kryptimi, kol ji užsifiksuos. Kad uždarymo rankena ir žiotys yra užfiksuotos, nurodo girdimas arba juntamas spragtelėjimas. (5 pav.)
- Perspėjimas.** Užtikrinkite, kad audinio (audinio klosčių) nebūtų proksimaliai instrumento proksimalinės juodos linijos. Audinys, įstumtas į instrumentą proksimaliai juodos linijos, gali būti perpjautas, bet nesukabintas kabėmis.
- Perspėjimas. Jei uždarymo rankeną (1) sunku užfiksuoti, uždėkite instrumentą iš naujo, suspausdami mažiau audinio.** Pasirūpinkite, kad būtų tinkamai parinkta kasetė. (Žr. lentelę **ECHELON kasėčių gaminių kodai**.)
- Perspėjimas.** Jei neveikia žiočių plokštelių suglaudimo mechanizmas ir žiotys nesuspaudžia audinio, šūvio atlikti negalima. Ištaukite instrumentą ir nebeaudokite jo.
- Pastaba. Kai ketinama šauti į storą audinį, **patartina palaikyti audinį suspaustą tarp suglaustų žiočių plokštelių 15 sekundžių prieš šūvį – taip gali būti užtikrinamas geresnis suspaudimas ir geriau suformuojamos kabės.**

- 16 Paleiskite šūvį. Visam šūvio paleidimui reikia 4 užbaigtų ciklų, kuriais perpjauinama per visą kasėtę ilgį; po to peilis grįžta į pradinę padėtį. Išsauskite instrumentu, spausdami ir visiškai atleidami šūvio rankeną (2) vienu išsiniu sklandžiu judesiu, kol ji atsirems į uždarymo rankeną (1). (11 pav.) Po kiekvieno ciklo skaičius, rodomas ciklų skaičiaus indikatoriuje, didėja. Po trečio ciklo peilio krypties indikatorius rodytų rodyklę, nukreiptą link instrumento proksimalinio galo – tai reiškia, kad peilis veikia grįžties režimu. Pasibaigus ketvirtam ciklui, ciklų skaičiaus indikatorius rodytų „0“ ir taip nurodys, kad peilis grįžo į pradinę padėtį. Skersinio pjūvio padėtį taip pat galima nustatyti šūvio paleidimo metu stebint peilio ašmenų indikatorius. Pastaba. Pradėtas šūvio paleidimo ciklas turėtų baigtis po visų keturių ciklų; tuomet peilis grįžta į pradinę padėtį. Jeigu reikia nutraukti šūvį seką, nuspauskite raudoną rankinį peilio atbulinės eigos perjungiklį žemyn, kad pakeistumėte peilio eigos kryptį; peilio krypties indikatorius rodytų rodyklę, nukreiptą link instrumento proksimalinio galo – tai reiškia, kad peilis veikia grįžties režimu. Norėdami užbaigti, spauskite šūvio rankeną (2), kol ji atsirems į uždarymo rankeną (1); ciklų skaičiaus indikatorius rodytų „0“ ir taip nurodys, kad peilis grįžo į pradinę padėtį.
- Perspėjimas.** Bandant jėga užbaigti šūvio ciklą, kai tarp žiočių plokštelių yra per daug audinio arba audinys standus ar storas, gali reikėti didesnės jėgos norint išsausti arba instrumentas gali sugesti.
- Perspėjimas.** Instrumentui užsirakins, ciklų skaičiaus indikatorius rodo spynos simbolį. Sustokite ir nuspauskite raudoną rankinį peilio atbulinės eigos perjungiklį žemyn, kad pakeistumėte peilio eigos kryptį; peilio krypties indikatorius rodytų rodyklę, nukreiptą link instrumento proksimalinio galo – tai reiškia, kad peilis veikia grįžties režimu. Spauskite šūvio rankeną (2), kol ji atsirems į uždarymo rankeną (1). Ciklų skaičiaus indikatorius rodytų „0“ ir taip nurodys, kad peilis grįžo į pradinę padėtį. Tuomet paspauskite priekalo atleidimo mygtuką, kad žiotys būtų patrauktos nuo audinio. Uždarykite instrumento žiotis, nuspausdami uždarymo rankeną (1); išimkite instrumentą ir pakeiskite kasetę. Jeigu bandysite išsausti, kai įsijungęs užrakto mechanizmas, instrumentas suges.
- Perspėjimas.** Jei instrumentas naudojamas su medžiagomis, sutvirtinančiomis kabėmis sukabintas siūles, gali reikėti didesnės jėgos norint išsausti ir gali sumažėti įmanomas šūvių skaičius. Jei naudojama kabėmis sukabintą siūlę sutvirtinanti medžiaga, reikia laikytis medžiagos gamintojo nurodymų.

- 17 Paspausdami priekalo atleidimo mygtuką atskirkite instrumento žiočių plokšteles vieną nuo kitos ir leiskite abiem rankenoms sugrįžti į pradinę padėtį. (8 pav.)
- Perspėjimas.** Jeigu žiotys automatiškai neatsiveria nuspaudus priekalo atleidimo mygtuką, pirmiausia įsitikinkite, kad peilis yra atitrauktas; **tam turite patikrinti, ar ciklų skaičiaus indikatorius rodo „0“ šūvių, peilio krypties indikatorius rodo į instrumento proksimalinę pusę arba peilio ašmenų indikatorius yra pradinėje padėtyje.** Jeigu ciklų indikatorius arba peilio ašmenų indikatorius nėra pradinėje padėtyje, nuspauskite raudoną rankinį peilio atbulinės eigos perjungiklį žemyn, kad pakeistumėte peilio eigos kryptį, ir spauskite šūvio rankeną (2), kol ji atsirems į uždarymo rankeną (1). Paspauskite priekalo atleidimo mygtuką. Jei žiotys neatsidaro, švelniai traukite uždarymo rankeną (1) aukštyn (nuo rankenos), kol šūvio rankena ir uždarymo rankena sugrįš į pradinę padėtį.
- Perspėjimas.** Jei neveikia šūvio mechanizmas, instrumento naudoti **nebegalima**.
- 18 Atsargiai patraukite instrumentą nuo perpjauto audinio, įsitikinę, kad žiočių plokštelės iš nebespaudžia. Apžiūrėkite kabėmis sukabintas siūles ir įsitikinkite, kad užtikrinama pneumostazė / hemostazė ir kabės įkabintos tinkamai. Nedidelį kraujavimą galima sustabdyti elektrokaustika, susiuvant ranka arba kitais tinkamais būdais.
- 19 Prieš ištraukdami lanksčius instrumentus, patraukite žiotis nuo bet kokių kliūčių kūno ertmėje, laikydamas žiotis atviras ir matymo lauke, tada patraukite už sukamosios rankenėlės briaunų. Žiotys automatiškai grįš į stačią padėtį.
- 20 Norėdami išimti instrumentą iš ertmės, spauskite uždarymo rankeną (1), kol ji užsifiksuos, o žiočių plokštelės susiglaus. Ištaukite visą instrumentą uždarytoje padėtyje. (12 pav.)

#### Kasetės įdėjimas į instrumentą:

- 21 Steriliai išimkite kasetę iš pakuočių. Siekdami išvengti pažeidimo, nenumeskite kasėtės į sterilų lauką.
- 22 Prieš dėdami kasetę įsitikinkite, kad instrumentas yra atviras. (3 pav.)
- 23 Pastumkite kasetę į viršų (priekalo link), kad ji atsikabintų nuo žiočių kasėtės plokštelių. Išmeskite panaudotą kasetę. (13 pav.)
- ISPĖJIMAS.** Prieš dėdami į instrumentą kasetę, nuskalaukite žiočių priekalo ir kasėtės plokštelės steriliu tirpalu ir nušluostykite jas, kad pašalintumėte iš instrumento visas suformuotas, bet nepanaudotas kabes. Nenaudokite instrumento, prieš tai jo neapžiūrėję ir neįsitikinę, kad žiočių priekalo ir kasėtės plokštelės nėra kabų.
- 24 Apžiūrėkite naują kasetę ir įsitikinkite, kad apsauginę kabų plokštelę yra savo vietoje. Jei apsauginės plokštelės nėra, kasetę išmeskite.
- Perspėjimas.** Norint pasirinkti tinkamą kabų kasetę, reikia atsižvelgti į bendrą audinio ir medžiagos, sutvirtinančios kabėmis sukabintą siūlę, storį. Jei instrumentas naudojamas su medžiagomis, sutvirtinančiomis kabėmis sukabintas siūles, gali reikėti didesnės jėgos norint išsausti ir gali sumažėti įmanomas šūvių skaičius. Jei naudojama kabėmis sukabintą siūlę sutvirtinanti medžiaga, reikia laikytis medžiagos gamintojo nurodymų.
- ISPĖJIMAS.** Įdėjus instrumento dydžio ar modelio neatitinkančią kasetę, audinys gali būti perpjautas, bet nesukabintas (pvz., įdėjus 60 mm kasetę į 45 mm instrumentą).
- 25 Įdėkite naują kasetę, stumdami ją žiočių kasėtės plokštelės dugnu, kol kasėtės sulgyjavimo aselė sustos kasėtės sulgyjavimo įrangoje. Įstumkite kasetę į vietą, kad ji saugiai užsifiksuotų. Išimkite apsauginę kabų plokštelę ir išmeskite ją. Dabar instrumente yra kasetė ir jis parengtas naudoti. (14 pav.)
- Perspėjimas.** Iššėmę apsauginę kabų plokštelę, apžiūrėkite naujos kasėtės paviršių. Jei matyti spalvotos kreipiamosios, kasetę reikia pakeisti nauja. (Jei matyti spalvotos kreipiamosios, kasetėje gali nebūti kabų.)

#### Įspėjimai ir atsargumo priemonės

- Minimaliai invazines procedūras turi atlikti tik tinkamai išmokyti asmenys, gerai susipažinę su minimaliai invazinių procedūrų metodais. Prieš atlikdami minimaliai invazinę procedūrą skaitykite medicinos literatūrą apie tokių procedūrų metodus, komplikacijas ir keliamus pavojus.
- Skirtingų gamintojų instrumentai, skirti minimaliai invazinėms procedūroms atlikti, gali būti skirtingo skersmens. Prieš pradėdami procedūrą patikrinkite, ar numatyti naudoti skirtingų gamintojų instrumentai ir priedai, skirti minimaliai invazinėms procedūroms atlikti, yra suderinami.
- Jei atliekant procedūrą taikomos kitos technologijos (pvz., elektrokaustika), imkitės įrangos gamintojo rekomenduojamų atsargumo priemonių, kad išvengtumėte su šiomis technologijomis susijusios rizikos.
- Įdėjus instrumento dydžio ar modelio neatitinkančią kasetę, audinys gali būti perpjautas, bet nesukabintas (pvz., įdėjus 60 mm kasetę į 45 mm instrumentą).
- Nebandykite sukti spausdami priekinę žiočių dalį prie įžeminimo paviršiaus, nes galite pažeisti arba traumuoti audinį.
- Prieš dėdami į instrumentą kasetę, nuskalaukite žiočių priekalo ir kasėtės plokštelės steriliu tirpalu ir nušluostykite jas, kad pašalintumėte iš instrumento visas suformuotas, bet nepanaudotas kabes. Nenaudokite instrumento, prieš tai jo neapžiūrėję ir neįsitikinę, kad žiočių priekalo ir kasėtės plokštelės nėra kabų.
- Prieš naudodami instrumentą išimkite apsauginę kabų plokštelę ir apžiūrėkite kasėtės paviršių. Jei matyti spalvotos kreipiamosios, kasetę reikia pakeisti nauja. (Jei matyti spalvotos kreipiamosios, kasetėje gali nebūti kabų.)
- Kisdami instrumentą per troakarą ar pjūvį, stenkitės netyčia nenuspausti šūvio rankenos (2). Taip nutikus, instrumentas užsirakins, o ciklų indikatorius rodytų spynos simbolį; esant tokiai būsenai instrumentas neleis priekalo atleidimo mygtuku atverti instrumento žiočių.
- Instrumentą galima pasukti daugiausia 45° kampu. Jeigu kaip įžeminimo paviršių naudojate kūno struktūras ar organus, atkreipkite dėmesį į vizualinius ženklus ir instrumento pojūtį. Pasielę didžiausią galimą kampa, sukti svirtį bus sunkiau – tai rodo, kad pasiektas didžiausias sukimo kampas. Venkite per didelio audinio spaudimo, nes galite pažeisti arba traumuoti audinį.
- Perskirdami svarbias kraujagysles, būtinai laikykitės pagrindinių chirurginių principų dėl proksimalinės ir distalinės kontrolės.
- Patikrinkite, ar audinys tinkamai išsidėstęs tarp žiočių plokštelių. Jei išilgai kasėtės yra audinio klosčių, ypač tarp žiočių plokštelių, kabėmis sukabinta siūlė gali būti neužbaigta.
- Nustatydami siuvimo instrumentą naudojimo vietoje, pasirūpinkite, kad tarp instrumento žiočių plokštelių nebūtų jokių kliūčių, pvz., klipų, stentų, kreipiamųjų vielų ir kt. Jei šūvis bus atliekamas esant kliūčių tarp žiočių plokštelių, gali būti ne iki galo įpjautas audinys, netinkamai suformuotos kabės ir (arba) nepavyks atidaryti instrumento žiočių.
- Užtikrinkite, kad audinio (audinio klosčių) nebūtų proksimaliai instrumento proksimalinės juodos linijos. Audinys, įstumtas į instrumentą proksimaliai juodos linijos, gali būti perpjautas, bet nesukabintas kabėmis.
- Jei uždarymo rankeną (1) sunku užfiksuoti, **uždėkite instrumentą iš naujo, suspausdami mažiau audinio.** Pasirūpinkite, kad būtų tinkamai parinkta kasetė. (Žr. lentelę **ECHELON kasėčių gaminių kodai**.)
- Norint pasirinkti tinkamą kabų kasetę, reikia atsižvelgti į bendrą audinio ir medžiagos, sutvirtinančios kabėmis sukabintą siūlę, storį. Jei instrumentas naudojamas su medžiagomis, sutvirtinančiomis kabėmis sukabintas siūles, gali reikėti didesnės jėgos norint išsausti ir gali sumažėti įmanomas šūvių skaičius. Jei naudojama kabėmis sukabintą siūlę sutvirtinanti medžiaga, reikia laikytis medžiagos gamintojo nurodymų.





- Bandant jėga užbaigti šūvio ciklą, kai tarp žiočių plokštelių yra per daug audinio arba audinys standus ar storas, gali reikėti didesnės jėgos norint iššauti arba instrumentas gali sugesti.
- Instrumentui užsirakinus, ciklų skaičiaus indikatorius rodo spynos simbolį. Sustokite ir nuspauskite raudoną rankinį peilio atbulinės eigos perjungiklį žemyn, kad pakeistumėte peilio eigos kryptį; peilio krypties indikatorius rodys rodyklę, nukreiptą link instrumento proksimalinio galo – tai reiškia, kad peilis veikia grįžties režimu. Spauskite šūvio rankeną (2), kol ji atsirems į uždarymo rankeną. Ciklų skaičiaus indikatorius rodys „0“ ir taip nurodys, kad peilis grįžo į pradinę padėtį. Tuomet paspauskite priekalo atleidimo mygtuką, kad žiotys būtų patrauktos nuo audinio. Uždarykite instrumento žiotis, nuspausdami uždarymo rankeną (1); išimkite instrumentą ir pakeiskite kasetę. Jeigu bandysite iššauti, kai įsijungęs užrakto mechanizmas, instrumentas suges.
- Jeigu žiotys automatiškai neatsiveria nuspaudus priekalo atleidimo mygtuką, pirmiausia įsitikinkite, kad peilis yra atitrauktas; tam turite patikrinti, ar ciklų skaičiaus indikatorius rodo „0“ šūvių, peilio krypties indikatorius rodo į instrumento proksimalinę pusę arba peilio ašmenų indikatorius yra pradinėje padėtyje. Jeigu ciklų indikatorius arba peilio ašmenų indikatorius nėra pradinėje padėtyje, nuspauskite raudoną rankinį peilio atbulinės eigos perjungiklį žemyn, kad pakeistumėte peilio eigos kryptį, ir spauskite šūvio rankeną (2), kol ji atsirems į uždarymo rankeną (1). Paspauskite priekalo atleidimo mygtuką. Jei žiotys neatsidaro, švelniai traukite uždarymo rankeną (1) aukštyn (nuo rankenos), kol šūvio rankena ir uždarymo rankena sugrįš į pradinę padėtį.
- Jei nebeveikia šūvio mechanizmas, instrumento naudoti **nebegalima**.
- Jei nebeveikia žiočių plokštelių suglaudimo mechanizmas ir žiotys nesuspaudžia audinio, šūvio atlikti negalima. Ištraukite instrumentą ir nebenaudokite jo.
- Prieš ištraukdami instrumentą įsitikinkite, kad tarp žiočių plokštelių nėra audinio, tik tada suglauskite žiočių plokšteles.
- Ištraukę instrumentą apžiūrėkite kabėmis sukabintas siūles ir įsitikinkite, kad kabės įkabintos tinkamai ir užtikrinama pneumostazė ar hemostazė. Nedidelį kraujavimą galima sustabdyti elektrokaustika, susiuvant ranka arba kitais tinkamais būdais.
- Kasetę į instrumentą galima įdėti vienu veiksmu. Per vieną procedūrą instrumento kasetę galima keisti daugiausia 12 kartų, vienu instrumentu galima atlikti daugiausia 12 šūvių.
- Jeigu peilio ašmenys rankiniu būdu grąžinami arba automatiškai grįžta į pradinę padėtį, kasetė yra išnaudota ir ją reikia išmesti. Bandant iššauti, kai kasetė išnaudota, instrumentas užsirakina. Jeigu jaučiate pasipriešinimą, instrumentas jau užrakintas. Instrumentui užsirakinus, ciklų skaičiaus indikatorius rodo spynos simbolį. Sustokite ir nuspauskite raudoną rankinį peilio atbulinės eigos perjungiklį žemyn, kad pakeistumėte peilio eigos kryptį; peilio krypties indikatorius rodys rodyklę, nukreiptą link instrumento proksimalinio galo – tai reiškia, kad peilis veikia grįžties režimu. Spauskite šūvio rankeną (2), kol ji atsirems į uždarymo rankeną (1). Ciklų skaičiaus indikatorius rodys „0“ ir taip nurodys, kad peilis grįžo į pradinę padėtį. Tuomet paspauskite priekalo atleidimo mygtuką, kad žiotys būtų patrauktos nuo audinio. Uždarykite instrumento žiotis, nuspausdami uždarymo rankeną (1); išimkite instrumentą ir pakeiskite kasetę. Jeigu bandysite iššauti, kai įsijungęs užrakto mechanizmas, instrumentas suges.
- Renkantis kasetę, būtina atsižvelgti į esamas patologijas, taip pat į bet kokią pacientui prieš operaciją taikytą gydymą, pavyzdžiui, radioterapiją. Tam tikros būklės ar prieš operaciją taikyti gydymo būdai gali lemti audinio storio pokyčius, dėl kurių jis gali viršyti audinio storio intervalo, numatyto renkantis standartines kasetes, ribines reikšmes.
- Instrumentus arba įtaisus, besiliečiančius su kūno skysčiais, reikia specialiai apdoroti ir utilizuoti, kad būtų išvengta biologinio užteršimo.
- Šis instrumentas yra steriliai supakuotas ir skirtas naudoti tik vieną kartą. Jo negalima pakartotinai naudoti, apdoroti arba sterilizuoti. Instrumentą naudojant pakartotinai arba sterilizuojant gali būti pažeistas jo struktūros vientisumas ir (arba) jis gali sugesti ir tai gali tapti paciento sužalojimo, ligos arba mirties priežastimi. Be to, pakartotinai apdorojant arba sterilizuojant įtaisus, skirtus naudoti vieną kartą, kyla užteršimo ir (arba) paciento užkrėtimo ar kryžminio užkrėtimo rizika, įskaitant, be kita ko, infekcinės (-ių) ligos (-ų) perdavimą nuo vieno paciento kitam riziką. Instrumento užteršimas gali tapti paciento sužalojimo, ligos arba mirties priežastimi.


#### Pakuotė

ECHELON endoskopiniai linijiniai pjovėjai (lankstūs ir tiesūs) tiekiami sterilūs ir yra skirti naudoti vieną kartą vienam pacientui. Panaudoję išmeskite.



<div>STERILE</div> <div>R</div>	<p>Sterilized by Irradiation. Sterility Guaranteed Unless Package Opened or Damaged. Do Not Resterilize. Stérilisé par irradiation. Stérilité garantie si l'emballage n'a pas été ouvert ou endommagé. Ne pas restériliser. Strahlensterilisiert. Nicht verwenden, wenn die Sterilverpackung geöffnet oder beschädigt ist. Nicht resterilisieren. Sterilizzato con radiazioni. Sterilità garantita, a meno che la confezione non venga aperta o danneggiata. Non risterilizzare. Esterilizado por irradiación. Esterilização garantida excepto se a embalagem estiver aberta ou danificada. Não reesterilizar. Estéril por radiación. Esterilización garantizada mientras el envase esté íntegro. No reesterilizar. Gesteriliseerd met straling. Steriliteit gegarandeerd tenzij de verpakking is geopend of beschadigd. Niet opnieuw steriliseren. Steriliseret ved stråling. Garanteret sterilt, med mindre pakken er åbnet eller beskadiget. Må ikke gensteriliseres. Steriloitu säteilyttämällä. Tuote on steriili, kun pakkaus on avaamaton ja ehjä. Ei saa steriloida uudestaan. Αποστειρωμένοι με ακτινοβολία. Η στείρωσή τους είναι εγγυημένη εφόσον δεν ανοιχθεί η συσκευασία ή δεν προκληθεί ζημιά σε αυτήν. Μην επαναποστειρώνετε. Steriliserad med bestrålning. Steriliteten garanteras under förutsättning att förpackningen inte är öppnad eller skadad. Får ej omsteriliseras. Urządzenie/sprzet sterylizowane promieniowaniem. Jalowość gwarantowana pod warunkiem, że opakowanie nie zostało otwarte lub uszkodzone. Nie steryliżować ponownie. Besugárzással sterilizálva. A sterilizása addig garantálható, amíg ki nem nyitják, illetve meg nem sérül a csomagolás. Tilos újra sterilizálni! Sterilizace se provádí ozářením. Sterilnost je zaručena, pokud balení není otevřené nebo poškozené. Nástroj znovu nesterilizujte. Sterilizované ožarováním. Sterilita je zaručená, ak nie je otvorený alebo poškodený obal. Neresterilizujte. Sterilisert ved stråling. Garantert steril hvis ikke pakningen er åpnet eller skadet. Skal ikke resteriliseres. Radyasyonla Sterilize Edilmiştir. Ambalaj Açılmadığı ve Hasar Görmediği Sürece Sterilite Garanti Edilir. Tekrar Sterilize Etmeyin. Стерилизовано радиацией. Стерильность гарантируется до момента вскрытия или повреждения упаковки. Повторная стерилизация запрещена. Sterilizate prin iradiere. Sterilitatea este garantată, cu excepția cazurilor în care ambalajul este deschis sau deteriorat. A nu se resteriliza. Disterilkan dengan cara Iradiasi. Kesterilkan Terjamin Kecuali Kemasan Dibuka atau Rusak. Jangan Sterilisasi Ulang. Tiệt trùng bằng chiếu xạ. Sản phẩm được đảm bảo vô trùng trừ khi bao bì đã được mở hoặc bị hỏng. Không được tiệt trùng lại. Steriliseeritud kiirgusega. Sterilsus on tagatud vaid siis, kui pakend on avamata ja kahjustusteta. Mitte resteriliseerida. Sterilizēts ar starojumu. Sterilitāte tiek garantēta, ja vien iepakojums nav atvērts vai bojāts. Nesterilizējiet atkārtoti. Sterilizuota spinduliute. Sterilumas garantuojamas tik jei pakuotė nėra atidaryta ar pažeista. Pakartotinai nesterilizuoti. Стерилизира се с радиация. Стерилността е гарантирана, освен при отворена или повредена опаковка. Да не се стерилизира повторно. Sterilizirano zračenjem. Sterilnost zajamčena, osim ako je pakiranje otvoreno ili oštećeno. Nemojte ponovo sterilizirati. Sterilizirano z uporabo sevanja. Sterilnost je zagotovljena, če ovojnina ni odprta ali poškodovana. Ne sterilizirajte znova. Стерилизирано со зрачење. Стерилността е гарантирана доколку пакувањето не е отворено или оштетено. Да не се стерилизира повторно. Стерилисано зрачењем. Стерилност је гарантована осим ако паковање није отворено или оштећено. Немојте поново да стерилишете. 辐射灭菌。 如果产品包装未开封或者未被破损，保证无菌。不得再次灭菌。</p>

<div></div>	<p>See Instructions For Use Voir notice d'utilisation Bitte Gebrauchsanweisung beachten Vedere le istruzioni per l'uso Ver Instruções de Uso Ver instrucciones de uso Zie gebruiksaanwijzing Se brugsvejledningen Katsa käyttöohjeet Διαβάστε τις Οδηγίες Χρήσεως Se bruksanvisning Zobacz Instrukcja użytkowania Lásd a használati útmutatót Prostudujte návod k použití Prečítajte si návod na použitie</p>	<p>Se bruksanvisningen Kullanma Talimatına Bakınız Смотри инструкцию по применению Consultați instrucțiunile de utilizare Lihat Petunjuk Penggunaan Xem Hướng dẫn sử dụng Vaadake kasutusjuhendit Skatiet lietošanas instrukciju Žr. naudojimo instrukciją Виж “Инструкциите за употреба” Vidi upute za uporabu Glejte Navodila za uporabo Видете во Упатството за употреба Погледајте Упутства за коришћење 参见使用说明</p>
<div></div>	<p>Lot N° de lot Ch.-B. Lotto N° do lote Nº de lote Lotnr. Parti Erän koodi Αρ. παρτίδας Batchnummer Numer partii produkcyjnej Tétel Šarže Šarža</p>	<p>Parti Parti Серия Lot Lot Lô sản xuất Partii Partija Partija Серија Serija Serija Серија Партија 批号</p>
<div></div>	<p>Use Until Date À utiliser avant Verw. bis Utilizzare entro Validade A utilizar antes de Gebruik vóór Holdbar til angivne dato Käytettävä viimeistään Χρησιμοποιείτε μέχρι την Använd före Koniec okresu przydatności do użytku A feltüntetett dátumig használható fel Použit do data Použitelné do</p>	<p>Brukes før-dato Son Kullanma Tarihi Срок годности A se utiliza înainte de data Digunakan Hingga Tanggal Sử dụng đến ngày Kasutamise lõpptähtaeg Derīguma termiņš Tinka naudoti iki Используй до дата Datum „Uporabiti do” Rok uporabe Да се употреби до Датум истека рока трајања 有效期</p>
<div></div>	<p>Single Patient Use À utiliser sur un seul patient lors d'une seule et même intervention Einweg-Instrument, nur für den Einsatz bei einem Patienten Per l'uso su un singolo paziente Para ser utilizado num único doente Uso en un solo paciente Voor gebruik bij één patiënt Til anvendelse på én patient Potilaskohtainen Χρήση σε έναν μόνον ασθενή Endast för en patients bruk Do użytku u jednego pacjenta Egyetlen betegnél használható fel Nástroj je určený pouze pro jednoho pacienta</p>	<p>Určené iba pre jedného pacienta Kun til bruk på én pasient Tek Hastada Kullanilabilir Для применения у одного пациента De unică utilizare Penggunaan Sekali Pakai Sử dụng cho một bệnh nhân duy nhất Kasutamiseks ühel patsiendil Lietošanai vienam pacientam Skirta naudoti vieną kartą vienam pacientui За употреба само при един пациент Uporaba na jednome pacijentu Za uporabo pri enem bolniku За употреба само на еден пациент За употребу на једном пацијенту 单一患者使用</p>

	<p>Caution: Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.</p> <p>Mise en garde : La Loi Fédérale (États-Unis d'Amérique) n'autorise la vente de ce dispositif que par un médecin ou sur sa prescription.</p> <p>Achtung: Laut Gesetz darf dieses Instrument in den USA nur an einen Mediziner oder eine in seinem Auftrag handelnde Person verkauft werden.</p> <p>Attenzione: la legge federale americana consente la vendita di questo dispositivo solo a medici oppure dietro richiesta medica.</p> <p>Atenção: A lei federal (dos Estados Unidos) só permite a venda deste dispositivo a médicos ou sob receita destes.</p> <p>Atención: la ley federal de EE.UU. impone que este producto sólo puede ser vendido por un médico o bajo prescripción médica.</p> <p>Waarschuwing: De Federale wetgeving (in de VS) eist dat dit apparaat uitsluitend door of in opdracht van een arts wordt verkocht.</p> <p>Forsigtig: I henhold til gældende lov må denne anordning kun sælges til eller bruges af en læge.</p> <p>Varoitus: Yhdysvaltain lain mukaan tämän tuotteen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.</p> <p>Προσοχή: Το ομοσπονδιακό δίκαιο των ΗΠΑ περιορίζει την πώληση του εργαλείου αυτού μόνον από ιατρούς ή κατόπιν εντολής ιατρού.</p> <p>Varning: Enligt amerikansk lag får detta instrument endast säljas till läkare eller på läkares anmodan.</p> <p>Przestroga: Prawo federalne (USA) zezwala na sprzedaż tego urządzenia wyłącznie lekarzowi lub na jego zamówienie.</p> <p>Figyelem! Az USA szövetségi törvényei értelmében az eszköz csak orvos megrendelésére értékesíthető.</p> <p>Upozornění: Podle federálních zákonů USA je prodej tohoto zařízení omezen na prodej v lékárnách nebo na lékařský předpis.</p> <p>Pozor: Podľa federálnych zákonov (v USA) sa toto zariadenie smie predávať iba lekárom alebo na lekársky predpis.</p> <p>Forsiktig: Ifølge amerikansk lovgivning kan dette utstyret kun selges av eller etter forordning av en lege.</p> <p>Dikkat: A.B.D. federal kanunlarına göre bu cihaz sadece bir doktor tarafından veya emriyle satılabilir.</p> <p>Внимание! Федеральный закон США разрешает продажу этого устройства только врачам или по заказу врачей.</p> <p>Atenție: Legea federală S.U.A. restricționează vânzarea acestui dispozitiv doar la medici sau pe baza comenzii unui medic.</p> <p>Perhatian: Hukum Federal (USA) membatasi penjualan alat ini oleh atau atas perintah dokter.</p> <p>Thông báo thật trọng: Đạo luật Liên bang (Hoa Kỳ) hạn chế thiết bị này chỉ được bán bởi hoặc theo yêu cầu của bác sĩ.</p> <p>Ettevaatust! Ameerika Ühendriikide föderaalseadus lubab seda seadet müüa arstil või arsti tellimusel.</p> <p>Uzmanību! Saskaņā ar federālo (ASV) likumdošanu šo ierīci drīkst pārdot tikai ārstam vai pēc ārsta rīkojuma.</p> <p>Perspejimas. Pagal federalinius (JAV) įstatymus šį prietaisą leidžiama parduoti tik gydytojui arba jo užsakymu.</p> <p>Внимание: федеральный закон на САЩ ограничава продажбата на този уред до от или по предписание на лекар.</p> <p>Oppez: savezni zakon SAD-a ograničava prodaju ovog uredaja jedino liječnicima ili po njihovu nalogu.</p> <p>Pozor: v skladu z zveznimi zakoni ZDA je prodaja te naprave omejena samo na zdravniku oziroma po zdravnikovem naročilu.</p> <p>Внимание: Союзните закони (САД) поставуваат ограничување овој уред да се продава само по налог на лекар.</p> <p>Oppez: Савезни (САД) закон ограничава продају овог уређаја тако да се врши од стране или по налогу лекара.</p> <p>警告: 美国联邦法律要求该器械仅可向医师或相关专业人士销售。</p>																														
	<table><tr><td>Manufacturer</td><td>Produsent</td></tr><tr><td>Fabricant</td><td>Üretici</td></tr><tr><td>Hersteller</td><td>Производитель</td></tr><tr><td>Fabbricante</td><td>Producător</td></tr><tr><td>Fabricante</td><td>Produsen</td></tr><tr><td>Fabricante</td><td>Nhà sản xuất</td></tr><tr><td>Fabrikant</td><td>Tootja</td></tr><tr><td>Producent</td><td>Ražotājs</td></tr><tr><td>Valmistaja</td><td>Gamintojas</td></tr><tr><td>Κατασκευαστής</td><td>Производитель</td></tr><tr><td>Tillverkare</td><td>Proizvodač</td></tr><tr><td>Producent</td><td>Proizvajalec</td></tr><tr><td>Gyártó</td><td>Производитель</td></tr><tr><td>Výrobce</td><td>Произвођач</td></tr><tr><td>Výrobca</td><td>制造商</td></tr></table>	Manufacturer	Produsent	Fabricant	Üretici	Hersteller	Производитель	Fabbricante	Producător	Fabricante	Produsen	Fabricante	Nhà sản xuất	Fabrikant	Tootja	Producent	Ražotājs	Valmistaja	Gamintojas	Κατασκευαστής	Производитель	Tillverkare	Proizvodač	Producent	Proizvajalec	Gyártó	Производитель	Výrobce	Произвођач	Výrobca	制造商
Manufacturer	Produsent																														
Fabricant	Üretici																														
Hersteller	Производитель																														
Fabbricante	Producător																														
Fabricante	Produsen																														
Fabricante	Nhà sản xuất																														
Fabrikant	Tootja																														
Producent	Ražotājs																														
Valmistaja	Gamintojas																														
Κατασκευαστής	Производитель																														
Tillverkare	Proizvodač																														
Producent	Proizvajalec																														
Gyártó	Производитель																														
Výrobce	Произвођач																														
Výrobca	制造商																														

<div><div>EC</div><div>REP</div></div>	<p>Authorized Representative in the European Community</p> <p>Représentant autorisé dans la Communauté européenne</p> <p>Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft</p> <p>Rappresentante autorizzato per la Comunità Europea</p> <p>Representante autorizado na Comunidade Europeia</p> <p>Representante autorizado en la Comunidad Europea</p> <p>Bevoegd vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschap</p> <p>Autoriseret repræsentant i det europæiske fællesskab</p> <p>Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisön alueella</p> <p>Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα</p> <p>Auktoriserad representant i Europeiska gemenskapen</p> <p>Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej</p> <p>Az Európai Közösség meghatalmazott képviselője</p> <p>Autorizovaný zástupce v Evropském společenství</p> <p>Autorizovaný zástupca EU</p> <p>Autorisert representant i Det europeiske fellesskap</p> <p>Авгуга Топлуглугнда Yetkili Temsilci</p> <p>Уполномоченный представитель в Европейском Сообществе</p> <p>Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană</p> <p>Perwakilan Resmi di Komunitas Eropa</p> <p>Đại diện ủy quyền tại Cộng đồng Châu Âu</p> <p>Volitatud esindaja Euroopa Ühenduses</p> <p>Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā</p> <p>Igalīotasis atstovas Europos Bendrijoje</p> <p>Упълномощен представител в Европейската общност</p> <p>Ovlašteni predstavnik u Europskoj zajednici</p> <p>Pooblaščeni zastopnik za Evropsko skupnost</p> <p>Овластен претставник во Европската заедница</p> <p>Овлашћени представник у Европској унији</p> <p>歐盟授權代理</p>
<div><div>USA</div><div>REP</div></div>	<p>Authorized Representative in the USA</p> <p>Représentant autorisé aux États-Unis d'Amérique.</p> <p>Bevollmächtigter in den USA</p> <p>Rappresentante autorizzato per gli Stati Uniti</p> <p>Representante autorizado nos EUA</p> <p>Representante autorizado en EE.UU.</p> <p>Bevoegd vertegenwoordiger in de VS</p> <p>Bemyndiget repræsentant i USA</p> <p>Valtuutettu edustaja Yhdysvalloissa</p> <p>Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στις ΗΠΑ</p> <p>Auktoriserad representant i USA</p> <p>Autoryzowany przedstawiciel w Stanach Zjednoczonych Ameryki</p> <p>Meghatalmazott képviselő az Egyesült Államokban</p> <p>Autorizovaný zástupce v USA</p> <p>Autorizovaný zástupca v USA</p> <p>Autorisert representant i USA</p> <p>A.B.D.'de Yetkili Temsilci</p> <p>Уполномоченный представитель в США</p> <p>Reprezentant autorizat în S.U.A.</p> <p>Perwakilan Resmi di AS</p> <p>Đại diện ủy quyền tại Hoa Kỳ</p> <p>Volitatud esindaja Ameerika Ühendriikides</p> <p>Pilnvarotais pārstāvis ASV</p> <p>Igalīotasis atstovas JAV</p> <p>Упълномощен представител в САЩ</p> <p>Ovlašteni predstavnik u SAD-u</p> <p>Pooblaščeni zastopnik za ZDA</p> <p>Овластен претставник во САД</p> <p>Овлашћени представник у САД</p> <p>美国授权代理人</p>





P40571P03

REF  
EC45A, SC45A, EC45AL, EC60A, SC60A, LONG60A

---



Ethicon Endo-Surgery (Europe) GmbH  
Hummelsbueteler Steindamm 71  
22851 Norderstedt  
GERMANY

Johnson & Johnson AG  
CH-8957 Spreitenbach  
SWITZERLAND



Ethicon Endo-Surgery, Inc.  
Cincinnati, OH 45242-2839 USA  
1-800-USE-ENDO



ETHICON ENDO-SURGERY, LLC  
a *Johnson & Johnson* company



ETHICON ENDO-SURGERY, LLC ©EES, LLC 2010  
Guaynabo, Puerto Rico 00969 USA



0123

Rev. 2010-02

P40571P03